**Išplėstinio kurso užduotis**

**Perskaitykite pateiktą tekstą ir jį aptarkite.**

*Apibūdinkite* ***teksto tematiką****, keliamų* ***problemų aktualumą****. Aptarkite teksto* ***argumentavimo būdus****,* ***stilių****. Išsakykite* ***savo požiūrį*** *į keliamas problemas,* ***pagrįsdami tekstu*** *ir* ***savo patirtimi****.*

*Kalbėdami mintis dėstykite* ***nuosekliai ir aiškiai****, kalbėkite* ***taisyklingai****, laikykitės* ***kalbėjimo etikos*** *reikalavimų.*

*Jūsų kalbėjimui skirta iki 5 min. Likusiu laiku (bent 5 min.) apie šį tekstą ir jame keliamas problemas diskutuokite su egzaminuotoju*.

**Dovydas Kiauleikis[[1]](#footnote-1)**

**Stoja leidybos *perpetuum mobile[[2]](#footnote-2)***

Leidybos pasaulyje jau kuris laikas smilksta nerimo laužas – pastaruosius mėnesius smarkiai krenta knygų pardavimai. Skaitymas Lietuvoje yra labiausiai prieinama ir vartojama kultūros rūšis, tad ką reiškia šie mažėjantys skaičiai?

Yra priežasčių, kodėl stoja knygų pirkimas. Pirmiausia – kiek galima skaityti? Prasidėjus kovidiniams karantinams liko vienintelės pramogos – sėdėti prie ekrano, pasivaikščioti lauke ir skaityti knygas. Dvejų metų skaitymo maratoną sustabdė 2022-aisiais prasidėjęs karas Ukrainoje, kai apimti šoko žmonės išvis negalėjo susikaupti niekam kitam, tik sekė naujienas.

Su karo pradžia baigėsi ir pandeminiai reikalai. Dėl mūsų dėmesio su knygomis vėl ėmė konkuruoti visiškai atsivėrę teatrai, kinai, koncertų salės. O kur dar gyvas plepėjimas su draugais, giminės baliai, barai ir restoranai, krepšinis. Kelionės! Knygoms tenka prastintis – mūsų 24-iose valandose joms jau lieka ne valandos, o minutės. Įvairios veiklos iš knygų vagia ne tik laiką, bet ir eurus. Taigi knygų pardavimai mažėja ir todėl, kad žmonės kitaip skirsto kultūrai skirtą savo biudžetą.

Kai visi daug skaitė, leidyklos kaip pašėlusios pirko knygų vertimo teises, nuožmiai konkuravo dėl bestselerių, prie gerų vertėjų nusidriekė leidėjų eilės. Įsisuko tikra pasiūlos pasiutpolkė. Visa tai prisidėjo prie kaštų augimo, tad kilo ir naujų knygų kainos. Ėmė augti ir knygų atsargos sandėliuose, kurie šiandien, viskam stojant, yra gerokai užgrūsti. Knygų pasiūla dabar tokia didelė, kad trūksta skaitytojų ir neperkamos knygos išmetamos į nuolaidynus. Už 20 eurų gali įsigyti 5 padorius nukainotus romanus arba vieną naują.

Na, ir didžioji grėsmė – anglakalbės knygos. Vis daugiau žmonių puikiai moka anglų kalbą ir ja skaito. Pabendravus su knygyno „Eureka“[[3]](#footnote-3) komanda, lietuviškos leidybos vaizdas piešiasi dar tamsesnis – jau keletą metų „Eurekoje“ nuosek­liai traukiasi lietuviškų knygų lentynos, o angliškos iš tiekėjų užsakinėjamos ne vienetais, o dešimtimis. „Eureka“ – mažas knygynas, bet tos pačios tendencijos – ir tinkliniuose knygynuose.

Kita vertus, anglakalbių knygų grėsmė šiek tiek perdėta. Sausį „LRT Radijo“ laidai „Kultūros savaitė“ kalbinau Nyderlandų leidėjų asociacijos generalinį sekretorių Martijną Davidą. Jo pozicija (ir pateikta statistika) ramina – net ir tokioje multikultūriškoje šalyje, kur daugelis puikiai kalba angliškai, vyrauja knygos olandų kalba. Vilties teikė ir knygos.lt vadovas Dovydas Pauliukonis: viename didžiausių Lietuvos knygynų anglakalbių knygų pardavimų upelis nepalyginamas su banga, kylančia išėjus tos pačios knygos lietuviškai versijai.

Leidyba nėra tiesiog knygos atspausdinimas. Anglakalbių knygų niekas neįvietina, neįkontekstina, neįrinkodarina[[4]](#footnote-4), o kai knyga išeina lietuviškai, užsikuria visa su ta knyga dirbanti leidybinė mašina. Knyga pristatoma visuomenei, kultūrinė bendruomenė apie ją kalba, knygos tema aktualizuojama Lietuvos kontekste. Apie knygą sužino auditorija, kuri, nors ir galėtų skaityti angliškai, iki tol gal apie knygą net nebuvo girdėjusi.

Knygų pardavimai Lietuvoje šiuo metu krenta, bet tam yra daug priežasčių ir gal dar anksti skelbti visuotinę krizę.

Parengta pagal: Dovydas Kiauleikis, „Stoja leidybos *perpetuum mobile*“, *www.literaturairmenas.lt*, 2023-07-21.

*Galimi klausimai diskusijai (pokalbį palaikančiam vertintojui). Pokalbį palaikantis vertintojas gali rinktis klausimus iš čia pateiktų arba užduoti kitus su tekstu ir jame nagrinėjama problema bei diskusijos eiga susijusius klausimus.*

1. Kokios priežastys, anot autoriaus, paskatino didesnę knygų leidybą ir kodėl knygų skaitymo banga nuslūgo? Kas dabar konkuruoja su knyga? Ką pats (pati) daugiausiai veikdavote visuotinio karantino metu? Ką jūs renkatės laisvalaikiui – knygos skaitymą, teatrą, kiną, televizorių, internetą? Pakomentuokite, kodėl.
2. Kaip manote, kodėl žmonės perka knygas, kai yra bibliotekos? Ar jūs pats arba jūsų aplinkos žmonės dažnai perkate knygas?
3. Ką manote apie knygų anglų kalba populiarėjimą Lietuvoje? Ar anglakalbės knygos kelia grėsmę knygoms lietuvių kalba? Ar pats (pati) skaitote knygas anglų kalba? Esant galimybei rinktis skaityti knygos originalą anglų kalba ar vertimą į lietuvių kalbą, ką rinktumėtės? Kaip manote, kokia prasmė apskritai versti knygas į lietuvių kalbą iš anglų kalbos, jeigu šiandien didžioji visuomenės dalis gali skaityti angliškai?
4. Kaip manote, ar popierines knygas nukonkuruos elektroninės ir audioknygos? Ar jūs (ar jūsų aplinkos žmonės) perka popierines knygas? Gal turite minčių, kaip popierinių knygų leidėjams nebankrutuoti?
5. Kokių knygų, jūsų nuomone, mūsų knygynuose turėtų būti daugiau – lietuvių autorių ar vertimų? Lietuviškų knygų ar knygų užsienio kalbomis? Savo atsakymą pagrįskite.

1. Dovydas Kiauleikis – kultūros vadybininkas, žurnalistas. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Perpetuum mobile* (lot.) – amžinasis variklis; čia – nesibaigiantis procesas. [↑](#footnote-ref-2)
3. Vilniuje įsikūręs knygynas, prekiaujantis naujausia literatūra ir anglų kalba. [↑](#footnote-ref-3)
4. T. y. anglakalbės knygos neturi sklaidos, jos menkai pristatomos visuomenei. [↑](#footnote-ref-4)